



1.1 Certificato n. /Certificate n./ Сертифікат №

IT _____

Certificato veterinario per prodotti finiti a base di carne suina destinati all'esportazione dall'Italia (esclusa l'isola della Sardegna) verso l'Ucraina/ *Veterinary certificate for finished pig meat products intended to be exported to Ukraine from Italy (excluded the isle of Sardinia)/* **Ветеринарний сертифікат на готові продукти із м'яса свинини, призначені для експорту з Італії в Україну (окрім острова Сардинія)**

Fatto a.....il/ Done at on...../ **Складено в(місце).....(дата)**

1.2 Autorità competente del Paese esportatore/ *Competent Authority of the exporter Country:/* **Компетентне відомство в країні-експортері:**

1.3 Autorità che rilascia il certificato/ *Certifying Authority:/* **Установа, що видає сертифікат:**

1.4 Nome e indirizzo dello speditore/ *Name and address of the consignor :/* **Назва і адреса відправника:**

1.6 Mezzo di trasporto / *Means of transport:* (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, del volo, nome della nave/ *number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship):/* **номер залізничного вагону, вантажівки, номер рейсу, назва судна:**

1.5 Nome e indirizzo del destinatario/ *Name and address of consignee:/* **Назва та адреса одержувача:**

W

[Handwritten signature]

2. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*/ Засвідчення здоров'я

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*
Я, офіційний ветеринар, що нижче підписався, засвідчує, що:

- 2.1 L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste bovina, Peste suina classica e Peste suina africana secondo gli standard e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E /*Italy can be considered as free from Foot and Mouth disease, Rinderpest, Classical swine fever and African swine fever according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code.* / **Італія вважається вільною від ящуру, чуми великої рогатої худоби, класичної чуми свиней та африканської чуми свиней відповідно до вимог Санітарного кодексу наземних тварин МЕБ.**
- 2.2 I suini utilizzati per la produzione di prodotti a base di carne destinati in Ucraina sono nati, allevati e macellati in Italia / *The pigs used in the production of the meat products were born, raised and slaughtered in Italy.* **Свині, від яких одержані м'ясні продукти, народжені, вирощені та забиті в Італії.**
- 2.3 I prodotti a base di carne suina sono stati sottoposti: / *The pig meat products have been submitted to:*
М'ясні продукти зі свинини піддавалися:
- ad una stagionatura di almeno 360 giorni / *a curing period for at least 360 days,* / **дозріванню протягом принаймні 360 днів;**
o/ or / **або**
 - ad un trattamento termico che ha consentito di raggiungere al cuore del pezzo la temperatura di almeno 69°C mantenendola per almeno 30 minuti, / *an heat treatment which permitted to achieve a temperature of 69 °C at the centre of the piece of meat maintaining it to this level for at least 30 minutes.* / **термічній обробці із досягненням температури всередині м'яса 69⁰С із витримкою при цій температурі щонайменше 30 хвилин.**
- 2.4 I prodotti a base di carne non sottoposti a trattamento termico o a stagionatura inferiore ai 360 giorni derivano da suini provenienti da Regioni e Province italiane riconosciute indenni da Malattia vescicolare del suino secondo quanto previsto dai criteri stabiliti nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E come da ultimo modificato / *The pig meat products submitted neither to the heat treatment nor to the 360 days cured period were obtained from swines coming from Italian Regions and Provinces considered as free from SVD, according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code as last amended.*
- 2.5 **М'ясні продукти зі свинини, які не піддавалися термічній обробці або витримці протягом 360 днів, одержані від свиней, які походять із регіонів Італії та провінцій, які визнані вільними від везикулярної хвороби свиней відповідно вимог Санітарного кодексу наземних тварин МЕБ в останній редакції.**
- 2.6 I prodotti a base di carne derivano altresì da suini originari di una Provincia italiana non sottoposta a misure restrittive per focolai di malattie infettivo-contagiose della specie / *The meat product were also derived from swines originating from an Italian Province not subjected to any restrictive measure due to swine contagious-infective diseases* / **М'ясні продукти одержані від свиней, які походять із Провінцій Італії, в яких не застосовуються жодні обмежувальні заходи у зв'язку із заразними хворобами.**
- 2.7 I suini, da cui i prodotti a base di carne sono ottenuti, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem / *The swines, from which meat products covered by this certificate were obtained, have been subjected by an Official Veterinarian, with favourable results, to ante and post-mortem inspection.* / **Свині, від яких одержані м'ясні продукти, які супроводжуються цим сертифікатом, піддавалися передзабійному огляду та післязабійній експертизі, проведеній Офіційним ветеринаром, із одержанням сприятливих результатів.**
- 2.8 I suini sono stati macellati, lavorati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali ed operante sotto la loro costante supervisione / *The swines were slaughtered, processed, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved for intra-Community trade by the Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision.* / **Свині були забиті, перероблені, розроблені, і їх туші зберігалися на підприємстві, ухваленому Офіційною ветеринарною службою для торгівлі з країнами Співтовариства і функціонуючому під постійним її наглядом.**
- 2.9 Ogni carcassa è stata regolarmente controllata con esito negativo per trichinellosi / *Each individual carcass has been regularly checked for Trichinellosis with negative results.* / **Кожна туша регулярно перевірена на трихинельоз із одержанням негативних результатів.**
- 2.10 I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate, igienicamente nel rispetto dei controlli e delle

WZ

condizioni stabilite dalla legislazione italiana e dalla pertinente legislazione comunitaria in vigore/ *The swines were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Community legislation in force.*; / *Свині були забиті, а одержане від них м'ясо перероблене та приготоване у гігієнічних умовах від контролем та з дотриманням вимог, визначених відповідним чинним законодавством Співтовариства.*

- 2.11 I suini da cui derivano le carni non sono stati trattati prima della macellazione con sostanze ormonali, estrogeni naturali o sintetici, antibiotici e tranquillanti. Se del caso, la loro somministrazione è conforme alle finalità autorizzate e rispetta i previsti tempi di sospensione./ *Swines, from which meat is derived, have not received hormonal, natural or synthetical oestrogenic substances, antibiotics and tranquilizers prior to slaughter. If applied, their use fulfils the authorized purposes and the provided suspension periods as established by the relevant Community legislation.*/ *Свині, від яких одержане м'ясо, не одержували гормональних, натуральних або синтетичних речовин, антибіотиків, а також транквілізаторів перед забоем. У випадку їх застосування, використання відповідає ухваленим цілям, і відповідні періоди очікування, як встановлено відповідним законодавством Співтовариства, дотримані.*
- 2.12 I prodotti a base di carne sono stati confezionati e trasportati in condizioni igieniche approvate dalla vigente regolamentazione. La confezione è integra./ *Meat products were packed and transported under hygienic conditions, approved in the exporting country. Packaging is undamaged.* / *М'ясопродукти запаковані та транспортовані з дотриманням гігієнічних вимог, прийнятих у країні-експортері. Упаковка не порушена.*
- 2.13 I prodotti a base di carne sopra descritti sono idonei al consumo umano/ *The meat products above described can be considered as fit for human consumption.*/ *Описані вище м'ясопродукти визнані придатними для споживання людьми.*
- 2.14 I parametri microbiologici, chimici, tossicologici e radiologici dei prodotti di carne rispettano i requisiti e le la legislazione sanitaria dell'Unione Europea equivalenti a quelli implementati in Ucraina. / *Microbiological, chemical and toxicological, radiological parameters of meat products comply with veterinary and sanitary rules and requirements, implemented in EU countries and equivalent to those implemented in Ukraine.*/ *Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники м'ясопродуктів відповідають чинним в країнах ЄС і еквівалентним чинним в Україні ветеринарним і санітарним правилам і вимогам.*

2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products*/ *Ідентифікація продукції*

2.1 Denominazione del prodotto/ *Name of the product*: / *Назва продукції*:

2.2 Data di produzione/ *Date of production*:/ *Дата виробництва*:

2.3 Tipo di imballaggio/ *Type of package*:/ *Тип пакування*:

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages*:/ *Кількість упаковок*:

2.5. Peso netto/ *Net weight*:/ *Вага нетто*:

2.6 Numero di sigillo (se del caso)/ *Number of the seal (if applicable)*: / *Номер пломби (якщо є)*:

2.7 Marchio di identificazione/ *Identification mark** : / *Ідентифікаційне маркування**:

_____ **Marchio presente sull'imballaggio/Mark applied on package/ Маркування, нанесене на упаковку*

2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport*:/ *Умови зберігання та транспортування*: _____

3. Origine dei prodotti / *Origin of the products*/ *Походження продукції*:

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento/ *Name, address and approval number of the establishment* :/ *Назва, адреса та номер ухвалення підприємства*:

Stabilimento di trasformazione / *Processing plant*: ** / *Переробне підприємство* **:

**(*marchi applicati ai prodotti contenuti nell'imballaggio /marks applied on the products found into package/ маркування на упаковці*)

Magazzino frigorifero (se del caso)/ *Cold store (if applicable)*:/ *Холодильник (якщо необхідно зазначити)*:

Luogo :

Place

Місце

Data :

Date

Дата

Timbro ufficiale (1)

Official stamp/ Офіційна печатка

Firma del veterinario ufficiale (1) :

ME

Signature of the official veterinarian/ Підпис офіційного ветеринара

Nome e qualifica in stampatello (1):
position in capital letters/ посада великими літерами

- (1) Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate
Підпис та печатка повинні за кольором відрізнятися від тексту сертифікату

